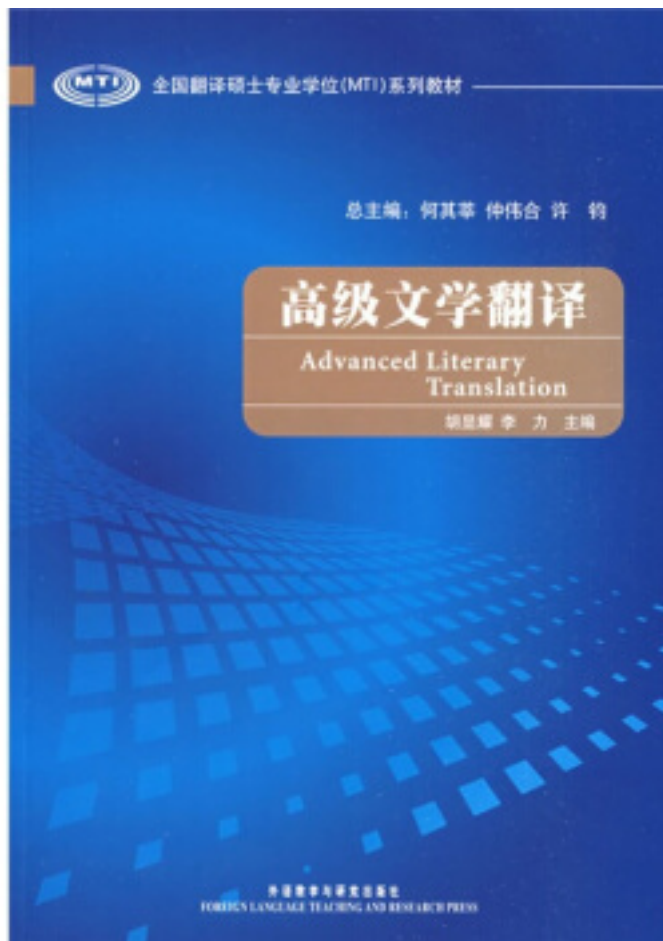


全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：高级文学翻译



[全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：高级文学翻译_下载链接1](#)

著者:何其莘 等 编

[全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：高级文学翻译_下载链接1](#)

标签

评论

非常好，就是快递太慢了，差点没赶上开课

书挺好的 刚拿到 还没开始看

很不错，趁着京东的活动买的，质量也好很好，送货速度一如既往的快

技能全面，解析详尽：按口译教学规律进行了系统编排，涵盖交替传译各项技能，并对每一项技能进行详细的分析讲解，包括相关理论解释、举例说明、训练诀窍推介；话题广泛，时效性强：涉及国际、国内各类重点话题，且各话题与相关口译技能有机结合。

书是正版，书本质量很好，快递给力，隔日到，非常喜欢。

书质量不错物流速度很快必须赞

之前用过同系列的非文学翻译，感觉不错，希望能有所提高

理论居多的一本书，其实有点后悔买。。。

做活动的时候买的，十分划算，并且物流特别快，好评！

很不错 值得仔细阅读 很不错 值得仔细阅读 很不错 值得仔细阅读 很不错 值得仔细阅读

印刷不错，物流给力

送货迅速，物美价廉。

文学翻译我一直都觉得比非文学难，这本书写得深入浅出，比较实用，调理清楚

字迹清晰，还可以

全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：高级文学翻译全国翻译硕士专业学位（MTI）系列教材：高级文学翻译

还不错，印刷精美。

高级文学，这本书应该算是凑单商品，不想搞文学翻译的感觉

文学翻译好美，不过也确实有难度

不错不错不错不错不错不错。

我就是来换京东豆豆的飘过呀~~~~~

挺不错的，很好。

网站正品有保障，快递很给力。

很好很好很好很好很好

打算提高翻译水准，期待阅读。

教材需要 还不错啦！

对自己很有帮助，京东很快，支持

写论文的参考书目，买来参考的

英语翻译，应该人手一册

发货速递很快，是正版

好好好好好好好好好好好好

到手后基本没翻，但里面目录看还是不少好内容的

价廉物美物超所值，质量不错！

高质量教材，专业学习的朋友会需要的。

正版。印刷很好，纸张也不错

刚买到，打算接着再买点，结果活动结束了。

这是一本关于MTI的专业教材。主要针对高级文学翻译。对于高级文学翻译来说呢，有很多的理论著作，我个人认为这是一本比较具有代表性的著作。对于某些有点分歧的东西进行了详细的说明。无论是作为阅读还是作为教材，推荐购买。

书还行，京东这次活动比较含蓄啊

书很好 翻译的一本好书 很满意

教材，很棒

不错的书，学习翻译的同学值得一看

书很好，看着很舒心 京东老顾客了

henhao

内容还蛮多的，可以学到很多

正是我需要的书，非常好

作为教材一枚，需要认真研读。先发个评价赢京豆先~~~

高级文学翻译权威指导指定用书

在翻译市场日益泛滥的今天，翻译人士的专业水平确实有待提高，不只是为了考试才去买这样的书看，适合专业人士和爱好者好好研读！很好的书！

常年在京东买书，质量很好，我喜欢。

满意，不错。

书还是不错的，值得一看

good

好好好

好

内容简介

全国翻译硕士专业学位 (MTI)系列教材包括笔译、口译、理论、通识和工具书五大系列，是国内第一套专门针对MTI学生编写的专业教材，具有专业化、实践性、应用型的鲜明特色。整套教材以职业翻译技能训练为核心，以应用型翻译理论为指导，配合不同学科领域的专题训练，旨在完善学习者的翻译学科知识结构，有效提高学习者口、笔译实践能力。本书为翻译硕士专业学位 (MTI)笔译方向必修课教材。

全书共十章，分上下两编。上编五章着重梳理文学翻译理论，勾勒文学翻译实务；下编五章则系统讨论主要文学文体的基本翻译原则和方法。本书结合题材和体裁特点，以“译论探索”、“经典译作”、“翻译练习”三部分组织每一章的教学与实践，力图实现理论与实践的融合，拉近教学与实务的距离。

“译论探索”梳理当代文学翻译理论，帮助读者形成系统、完整、开放的翻译观，掌握文学文本饾读、译本创造、文学翻译批评的方法；

“经典译作”精选三十多部经典文学译作选段，涉及散文、小说、戏剧、诗歌、儿童文学等文学体裁，并对各选段中运用的翻译技巧进行了详细评析；

“翻译练习”收入数十篇文学作品选段，练习前均有明确的翻译要求和提示，以帮助学生将实际所学翻译理论和技巧应用到翻译实践中；书后提供名家翻译的参考译文，以资借鉴。内容简介

全国翻译硕士专业学位 (MTI)系列教材包括笔译、口译、理论、通识和工具书五大系列，是国内第一套专门针对MTI学生编写的专业教材，具有专业化、实践性、应用型的鲜明特色。整套教材以职业翻译技能训练为核心，以应用型翻译理论为指导，配合不同学科领域的专题训练，旨在完善学习者的翻译学科知识结构，有效提高学习者口、笔译实践能力。本书为翻译硕士专业学位 (MTI)笔译方向必修课教材。

全书共十章，分上下两编。上编五章着重梳理文学翻译理论，勾勒文学翻译实务；下编五章则系统讨论主要文学文体的基本翻译原则和方法。本书结合题材和体裁特点，以“译论探索”、“经典译作”、“翻译练习”三部分组织每一章的教学与实践，力图实现理论与实践的融合，拉近教学与实务的距离。

“译论探索”梳理当代文学翻译理论，帮助读者形成系统、完整、开放的翻译观，掌握文学文本饾读、译本创造、文学翻译批评的方法；

“经典译作”精选三十多部经典文学译作选段，涉及散文、小说、戏剧、诗歌、儿童文学等文学体裁，并对各选段中运用的翻译技巧进行了详细评析；

“翻译练习”收入数十篇文学作品选段，练习前均有明确的翻译要求和提示，以帮助学生将实际所学翻译理论和技巧应用到翻译实践中；书后提供名家翻译的参考译文，以资借鉴。

写的的书都写得很好，[]还是朋友推荐我看的，后来就非非常喜欢，他的书了。除了他的书，我和我家小孩还喜欢看郑渊洁、杨红樱、黄晓阳、小桥老树、王永杰、杨其铎、晓玲叮当、方洲，他们的书我觉得都写得很好。全国翻译硕士专业学位 () 系列教材高级文学翻译，很值得看，价格也非常便宜，比实体店买便宜好多还省车费。书的内容直得一读，阅读了一下，写得很好，全国翻译硕士专业学位 ()系列教材包括笔译、口译、理论、通识和工具书五大系列，是国内第一套专门针对学生编写的专业教材，具有专业化、实践性、应用型的鲜明特色。整套教材以职业翻译技能训练为核心，以应用型翻译理论为指导，配合不同学科领域的专题训练，旨在完善学习者的翻译学科知识结构，有效提高学习者口、笔译实践能力。本书为翻译硕士专业学位 ()笔译方向必修课教材。全书共十章，分上下两编。上编五章着重梳理文学翻译理论，勾勒文学翻译实务下编五章则系统讨论主要文学文体的基本翻译原则和方法。本书结合题材和体裁特点，以译论探索、经典译作、翻译练习三部分组织每一章的教学与实践，力图实现理论与实践的融合，拉近教学与实务的距离。译论探索梳理当代文学翻译理论，帮助读者形成系统、完整、开放的翻译观，掌握文学文本饾读、译本创造、文学翻译批评的方法经典译作精选三十多部经典文学译作选段，涉及散文、小说、戏剧、诗歌、儿童文学等文学体裁，并对各选段中运用的翻译技巧进行了详细评析翻译练习收入数十篇文学作品选段，练习前均有明确的翻译要求和提示，以帮助学生将实际所学翻译理论和技巧应用到翻译实践中书后提供名家翻译的参考译文，以资借鉴。，内容也很丰富。，一本书多读几次，上

编理论实务第一章文学翻译的基本问题译论探索1.1什么是文学翻译这个问题的答案似乎显而易见文学翻译即对文学作品的翻译。然而，我们在使用文学翻译这个术语时，很少注意到这个词的双重含义它既可以指文学翻译作品，也可以指文学翻译的行为。如果我们进一步追问，会发现问题远非那么简单什么是文学什么是翻译文学翻译与非文学翻译有何区别文学翻译的本质是什么对这些基本问题，我们未必能给出令人信服的答案。因此，有必要对文学翻译的概念进行简要的梳理。关于文学（）一词的概念，古今中外都存在广义和狭义之分。广义的文学泛指一切口头或书面作品。狭义的文学专指今日所谓文学，即所谓情感的、虚构的或想象的作品，如诗歌、小说、戏剧、散文等。但是，现实中还存在一些难以归类而又被习惯性地看作文学的作品，如传记、杂文、纪实文学、儿童文学等。有人将这种文学作品称为惯例的文学。一般说来，就体裁而言，文学翻译是指对狭义文学作品和惯例文学作品的翻译，即对主要文学体裁如诗歌、散

很好性价比很很好性价比很高性价比很高 下次在来
书不错刚拿到这本书的时候，我“呵呵”了一下，有二：1、又是“忧伤”；2、作者在自序中说不喜欢名家推荐，但是腰封上又是“叮叮当当”的一串名字。不过看完自序又引得我继续看下来，同样有二：1、文辞清淡不乏细致，映上封面的淡绿色很有点“通感”的感觉；2、八点档元素的家族史。（--！好吧，“八卦”是女人的公因式。）我觉得，这一定是个爱看电影的妹子。（--！好吧，只有这种不着调的称呼我才觉得亲近。）她能用轻声细语的言辞恹晕开一个一个镜头感十足的画面，来讲一个以“颠沛”为主题的故事，她说“说不出理由”地喜欢特吕弗，那便是被他的错总交杂的小宇宙吸引了去吧，她讲故事也是在当导演哪。
有一个地方，我印象尤为深刻，也尤为喜欢。当她想要交待一下自己并未曾亲见的上一辈的情杀事件时（P25，最后一段），你能感觉到，她像是在描绘一个电影的场景。声音，无声的欢乐节奏、噗通的心跳声、嗤嗤的血管破裂声、气球爆裂声、皮鞋声；颜色，红气球、白色衬衣、红色血泊；动态，心跳，血管爆裂，气球铺天盖地地飘来又爆裂，皮鞋来到眼前。具有张力的音效、视觉冲击的色彩，这都太像是电影片段了，“就仿佛有无数的红气球铺天盖地地朝他飘来”这又带上一些实验电影的感觉。对我来说，映入眼帘的是线性排列的文字，但是流入大脑就汇成了立体的画面，看这一段实在是种过瘾的体验。大概，她把听来的故事先在自己大脑里电影化，再讲给别人听吧。
除却语言叙述上的惊喜，这其实是个实在够压抑的故事，封面上“异乡人、外来客”六个字似乎一直缠绕在这一家人身上。作者那段阴暗公寓闭塞角落里的童年记忆像是发了霉一样，我感觉这更是因为“父亲”这一角色的缺失，在这段孤单的成长史中，父亲鬼魅一般偶尔出现又不声不响地消失，这更加放大了父亲在这里的影响。
想来父亲真是将“颠沛”二字诠释了个透彻，一路从大陆颠沛到台湾，最后连名字都不是自己的，从这一个人颠沛到另一个女人，最后却在一间出租屋里选择自杀。他来来去去地在找什么？我猜，排遣漂泊旅途的孤独感吧，像是房子之于母亲，像是学业之于“我”，像是年轻姑娘之于父亲，像是各种所求之物之于YMS以及其他排不上的字母的女人们，但这些又怎么能是长久可靠的呢。这让我想到，某次实习期间有一次外出，回公司的时候出租车被吭哧吭哧地堵在立交桥上，看着前方艳名远播的“大裤衩”我想，最后我将什么都剩不下吧，所有的时间、热情都投给了这个堵得不能再堵的“心脏”，我在这熠熠生辉的帝都都是要做什么呢？所以，在他们有空停歇的时候是不是也会想，我这一路是在做什么，就像是河内街头的老白人，“奇怪自己怎么会走到人生的这一步”。温泉洗去的忧伤，应该是独行路途上的风尘吧，但路途一直向前，风尘一直不断。
让人觉得感动的是，最后“我”凭着父亲死前的一张登机牌，逆流而上，寻找父亲的最后一夜。这是最近的距离也是最远的距离，近，是你能看其所看，闻其所闻；远，是即便你能感到自己与他并肩站立却仍不能感其所感。可我又觉得，这糟糕的一段路上，是父亲最能充盈“我”心间的时刻，甚至比他陪伴“我”时更能感受他的存在，尽管感受得迷惑又痛苦。所幸最后，我们算是互相谅解了吧，尽管明知这一段父女之路上颠沛坎坷，可“我”仍愿意在他的手上来到这个世界。
我们不需要彼此间分分毫毫都了解得很清楚，只要一想起你便减少一些人生来路上的疑惑与孤独，摸掉一些尘埃再上路，这大概便是父亲了。

"[SM]和描述的一样，好评！

上周周六，闲来无事，上午上了一个上午网，想起好久没买书了，似乎我买书有点上瘾，一段时间不逛书店就周身不爽，难道男人逛书店就象女人逛商场似的上瘾？于是下楼吃了碗面，这段时间非常冷，还下这雨，到书店主要目的是买一大堆书，上次专程去买却被告知缺货，这次应该可以买到了吧。可是到一楼的查询处问，小姐却说昨天刚到的一批又卖完了！晕！为什么不多进点货，于是上京东挑选书。好了，废话不说。好了，我现在来说说这本书的观感吧，一个人重要的是找到自己的腔调，不论说话还是写字。腔调一旦确立，就好比打架有了块趁手的板砖，怎么使怎么顺手，怎么拍怎么有劲，顺带着身体姿态也挥洒自如，打架简直成了舞蹈，兼有了美感和韵味。要论到写字，腔调甚至先于主题，它是一个人特有的形式，或者工具；不这么说，不这么写，就会别扭；工欲善其事，必先利其器，腔调有时候就是“器”，有时候又是“事”，对一篇文章或者一本书来说，器就是事，事就是器。这本书，的确是用他特有的腔调表达了对“腔调”本身的赞美。|发货真是出乎意料的快，昨天下午订的货，第二天一早就收到了，赞一个，书质量很好，正版。独立包装，每一本有购物清单，让人放心。帮人家买的书，周五买的书，周天就收到了，快递很好也很快，包装很完整，跟同学一起买的两本，我们都很喜欢，谢谢！了解京东：2013年3月30日晚间，京东商城正式将原域名360buy更换为jd，并同步推出名为“joy”的吉祥物形象，其首页也进行了一定程度改版。此外，用户在输入jingdong域名后，网页也自动跳转至jd。对于更换域名，京东方面表示，相对于原域名360buy，新切换的域名jd更符合中国用户语言习惯，简洁明了，使全球消费者都可以方便快捷地访问京东。同时，作为“京东”二字的拼音首字母拼写，jd也更易于和京东品牌产生联想，有利于京东品牌形象的传播和提升。京东在进步，京东越做越大。|||好了，现在给大家介绍两本本好书：《谢谢你离开我》是张小娴在《想念》后时隔两年推出的新散文集。从拿到文稿到把它送到读者面前，几个月的时间，欣喜与不舍交杂。这是张小娴最美的散文。美在每个充满灵性的文字，美在细细道来的倾诉话语。美在作者书写时真实饱满的情绪，更美在打动人心的厚重情感。从装帧到设计前所未有的突破，每个精致跳动的文字，不再只是黑白配，而是有了鲜艳的色彩，首次全彩印刷，法国著名唯美派插画大师，亲绘插图。|两年的等待加最美的文字，就是你面前这本最值得期待的新作。《洗脑术：怎样有逻辑地说服他人》全球最高端隐秘的心理学课程，彻底改变你思维逻辑的头脑风暴。白宫智囊团、美国FBI、全球十大上市公司总裁都在秘密学习！当今世界最高明的思想控制与精神绑架，政治、宗教、信仰给我们的终极启示。全球最高端隐秘的心理学课程，一次彻底改变你思维逻辑的头脑风暴。从国家、宗教信仰的层面透析“思维的真相”。白宫智囊团、美国FBI、全球十大上市公司总裁都在秘密学习！《洗脑术：怎样有逻辑地说服他人》涉及心理学、社会学、神经生物学、医学、犯罪学、传播学适用于：读心、攻心、高端谈判、公关危机、企业管理、情感对话……洗脑是所有公司不愿意承认，却是真实存在的公司潜规则。它不仅普遍存在，而且无孔不入。阅读本书，你将获悉：怎样快速说服别人，让人无条件相信你？如何给人完美的第一印象，培养无法抗拒的个人魅力？如何走进他人的大脑，控制他们的思想？怎样引导他人的情绪，并将你的意志灌输给他们？如何构建一种信仰，为别人造梦？[SZ]"

《高级文学翻译》为翻译硕士专业学位（MTI）笔译方向必修课教材。全书共十章，分上下两编。上编五章着重梳理文学翻译理论，勾勒文学翻译实务；下编五章则系统讨论主要文学文体的基本翻译原则和方法。《高级文学翻译》结合题材和体裁特点，以“译论探索”、“经典译作”、“翻译练习”三部分组织每一章的教学与实践，力图实现理论与实践的融合，拉近教学与实务的距离。

“译论探索”梳理当代文学翻译理论，帮助读者形成系统、完整、开放的翻译观，掌握文学文本饕餮、译本创造、文学翻译批评的方法；

“经典译作”精选三十多部经典文学译作选段，涉及散文、小说、戏剧、诗歌、儿童文学等文学体裁，并对各选段中运用的翻译技巧进行了详细评析；

“翻译练习”收入数十篇文学作品选段，练习前均有明确的翻译要求和提示，以帮助学生将实际所学翻译理论和技巧应用到翻译实践中；书后提供名家翻译的参考译文，以资借鉴。

文字的魅力就是给你一个想象的空间，这个空间的疑点漏洞越多，你的想象就越兴奋，这个空间就越大。疑点能把握在一个普通人可以想象的程度，也不失为一个好的故事。

《莲花争霸》真的是抄袭，眯着眼睛就看的出。为什么它比《流星·蝴蝶·剑》和《笑傲江湖》更风靡。“抄袭得好也是一门艺术。”这真是名言，所以重要的不是抄袭，是怎样的抄袭才是一个好的抄袭。

每个人心里都会有这样的感觉。《笑傲江湖》对东方不败的描绘很乏力，估计是金庸先生不喜欢他。而他身上却有一种谜一样魅惑的色彩，即使着墨不多，也在我们的江湖里万古长存。在我们想象的空间里，希望出现一个比之华丽的东方不败。

流星·蝴蝶·剑中律香川最后的失败。虽然最后的结局一定是失败，但是过程有些让人意犹未尽和不相信。他处心积虑，心智过人，为什么蠢得自己去查证一个事实。也许是枭雄的心理，太怕一个人，不睁大眼睛看着他死了，永远不会安心。

我总幻想，每个人都有自己死的方式，凡夫俗子英雄美人...如律香川这样一个枭雄，即使死也应死的壮烈和有尊严。

或许古龙把更多的笔墨留给老伯，老伯是个完美的神一般的存在，任何人，在神面前，都会有崩溃的那刻。江湖，毕竟还是老人的江湖。可是，我们喜欢后浪推前浪，前浪死在沙滩上，我们喜欢看到律香川玩弄老伯，喜欢他与孟星魂的全面对决。

你不得不承认，白玉川是一个完美的人。不管是作为一个男人还是作为一个女人。

更不得不承认，他比律香川好，比东方不败好。他满足了我对这两个很爱的人的一切想象，一切美好的不美好的想象。

在影像面前，演员的容貌神情，撕毁了你想象的翅膀，也丰富了文字所感受不到的那些神韵。

沈浪之于孟星魂，李南星之于沈浪。杀手浪子，浪子情怀，都是一个无法复制的经典。影像丰富了文字，让不完美的文字呈现在完美的影像艺术。文字，也因为影像的存在，更增添一份迷人的色彩，你看着也想着，文字和影像重复在一起，彼此完美彼此。

蝴蝶与小蝶

女人，和无比的美貌无比的智慧再加上无比的身份联系在一起，就是一个无比的遗憾。

小蝶，就是永远的遗憾。无论是书还是电视。

漫天飞舞，落英缤纷。蝴蝶是一个凄美的存在，破茧成蝶的那瞬，痛与美完美结合在一起，因着痛所以更美。它也只是灿烂的瞬间，短暂的在人间停留，在最美的那瞬静静离开。林花谢了春红，太匆匆。

初见小蝶。酒肆，红色披风，喝酒。她是喝酒最多的女人。惨白。

惨白是一种特殊的颜色，它能够把脸色提到一个任何人都无法忽视的地位，红润成了一种附属品，一种拥有惨白之后再也无法回忆起的附属品。她的眼睛更亮，脸色却更白，每次当她喝下一杯又一杯的酒后。她的身边仍有许多的人，这许多足以让热闹变得繁华，让繁华变得奢华，可她的心却仍然那么的冰冷，这冰冷足以让孤独变得寂寞，让寂寞变得空荡。孤独寂寥，犹如最美的蝴蝶。

被翻得有点多了吧，也不降个价...

很好的书很好的书很好的书很好的书

全书j共十章p，分q上下两编。上编五章着重梳B理E文学翻J译理M论，勾勒文学翻U译
实务U；下编五章则系统讨b论主k要文

a
“e译论h探索” km梳n理当代r文学翻u译理论，帮助读者形成系统、完整、开放的翻译
观，掌握文学文U本饕读X、译本创

上课教学用

好书一本，就是学这个的

考试要买的，正在用呢。

这学期上课用的课本，大概看了一下，不错的。

买来后，朋友就连看了好几天呢

内容丰富，适合提高，继续努力学习。

好。

还行

书评